

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



主顯節 [節日]

2021年1月3日

進堂詠

請看！天地的主宰正在來臨；王位與權能，都在他手中。

讀經一 依撒意亞先知書60:1-6

耶路撒冷啊！起來炫耀吧！因為你的光明，已經來到；上主的榮耀，已經照耀在你身上。看啊！黑暗籠罩著大地，陰雲遮蔽著萬民；但上主卻照耀著你，他的榮耀，要彰顯在你的身上。

萬民要奔赴你的光明；眾王要投奔你升起的光輝。舉目向四方觀望吧！他們都聚集來到你這裡；你的眾子，要從遠方而來，你的女兒，要被抱回來。

那時，你見到這情形，必要喜形於色，你的心靈，必要興奮愉快，因為，海洋的珍寶，都要歸於你，萬民的財富，都要歸你所有。成群結隊的駱駝，以及米德楊和厄法的獨峰駝，要齊集在你境內；牠們從舍巴，滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

—上主的話

答唱詠

詠72

【答】：上主，普世萬民都來朝拜你。

領：天主，求你給君王傳授你的權柄；求你給太子傳授你的公正，使他照正義統治你的百姓；使他按公道管理你的平民。

【答】

領：在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明，他將統治大地，從這海到那海，由大河的流域，至地極的邊界。【答】

領：塔爾史士和群島的眾王，將獻上禮品，舍巴和色巴的君王，也都要前來進貢。眾王都要崇拜他；萬民都要事奉他。

【答】

領：他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人，他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。【答】

讀經二 致厄弗所人書3:2-3,5-6

弟兄姊妹們：

想你們必聽說過，天主為了你們，以恩寵賜與我的職分；就是藉著啟示，使我得知

他的奧秘；這奧秘在以前的世代，沒有告訴過任何人，現在卻藉聖神，啟示給他的聖宗徒和先知；這奧秘就是：外邦人藉著福音，在基督耶穌內，與猶太人同為承繼人，同為一身，同為恩許的分享人。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音2:1-12

當黑落德為王時，耶穌誕生在猶大的白冷。看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：「剛誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。」

黑落德王聽見了，就驚慌起來；全耶路撒冷也同他一起驚慌。黑落德王便召集了眾司祭長和民間的經師，仔細考問他們：「默西亞應當生在那裡？」他們對他說：「在猶大的白冷，因為先知曾這樣記載：『你猶大白冷啊！你在猶大的郡邑中，決不是最小的，因為將由你出來一位領袖；他將牧養我的百姓以色列。』」

於是，黑落德暗暗把賢士叫來，仔細詢問他們那星出現的時間；然後打發他們往白冷去，說：「你們去仔細尋訪那嬰孩，幾時找到了，就向我報告，好讓我也去朝拜他。」賢士聽了王的話，就走了。

看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停在上面。他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋裡，看見嬰孩和他的母親瑪利亞，就俯伏朝拜了那嬰孩，並打開自己的寶匣，給嬰孩奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。

賢士在夢中得到指示，不要回到黑落德那裡，就由另一條路，返回自己的地方。

—上主的話

領主詠

我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。

聖言導讀

主顯節原本是東方教會慶祝耶穌誕生的節日。在古代的思想脈絡中「主顯」(Epiphaneia)一詞的希臘文原意是：一位神出現，使人肉眼可以看見；或是一位被當作神崇拜的皇帝，到他王國的某一城市拜訪，使當地的居民能看見他。關於主顯節最早的記載，可以回溯到第三世紀。當時有些諾斯底派的人在一月六日慶祝「耶穌受洗節」，並主張耶穌在受洗時才真的誕生為天主子。埃及亞歷山大城的Clemens為了保護教會信仰，駁斥諾斯底派的這個錯誤教導，呼籲教會一起慶祝主顯節，因而在東方教會形成慶祝耶穌誕生的節日。至於教會選定於一月六日慶祝這個節日的理由，則可能是由於當時的外教人在這一天慶祝「時間之神」的生日。以一個教會的節日來取代在教外流行的民俗或宗教慶節，是古老教會常見的現象，也是最早期「本位化」的嘗試。

這個原本是東方教會慶祝「耶穌誕生」的節日，很早便和「耶穌受洗」連結在一起，後來又融入耶穌在加納「變水為酒」的紀念。由第四世紀開始，羅馬天主教會便固定在十二月二十五日慶祝耶穌聖誕，並在一月六日慶祝主顯節，紀念耶穌把自己顯示給世人的三個核心事件：賢士來朝、耶穌受洗、變水為酒。

禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)。

透過這些敘述，福音作者最主要的目的在於告訴世人，這位新誕生的嬰孩所有的真實身份：首先，他是猶太人真正的君王，面對這個君王黑落德充滿猜忌和敵意。其次，他是默西亞，在白冷出生的以色列民族的領導者。第三，他是應得天主性崇拜的君王之子。整個敘述中所含的因素，如異星的出現、找到嬰孩的過程、揭發黑落德王陰謀的夢境等，都表達出一切都出於天主的計畫和引導。這個故事中所含有的神學主題，都在整部福音的敘述中得到更詳盡的發展。由此可知，瑪竇撰寫福音頭兩章的目的，並非為了填補馬爾谷沒有記載「耶穌童年故事」的缺憾，而是為自己的福音寫了一個生動的「序言」。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
署理本堂司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

粵語主日彌撒安排

由二零二一年一月三日起，牧民恢復在聖堂內舉行主日早上11時半的粵語彌撒，聖堂可有110人在座。閣下到達聖堂時仍須登記：

1. 在聖堂門口的登記處寫下姓名和電話號碼，其後用消毒酒精清潔雙手。閣下的紀錄將由聖堂保留一個月。或用以下方式：
2. 預先在自己的智能手機下載省政府的**Service NSW app**，到達時開啟其中**COVID Safe Check-in**功能，掃描聖堂或禮堂門口的二維碼(QR code)，無需任何觸碰。閣下資料將即時傳送到省政府電腦資料庫。
 - 居住於同一地址的家庭來參與彌撒，登記時無論用那種方法，都只須一位成年人作登記已足夠。
 - 為免於登記處擠擁，閣下請在彌撒開始前十五分鐘到達。

其他重要事項：

- * 本地主教仍然寬免教友參與主日彌撒的責任。
- * 主教放寬規定，彌撒中可以手領聖體或到神父前口領聖體。
- * 仍在 Facebook 直播上午11時半的粵語彌撒，和星期六下午5時的英語彌撒。
- * 英語主日彌撒時間是星期六下午5時；星期日早上9時及黃昏6時。
- * 如閣下有任何不適，請留在家中休息，避免出席。
- * 聖堂內設有消毒酒精，供閣下使用。
- * 請保持 1.5 米社交距離及確保個人衛生。
- * 勸籲大家戴上口罩參與彌撒。

**歡迎把這通訊
帶回家細閱**

暫停平日彌撒

由2021年1月12日（星期二）到1月15日（星期五），聖莫尼加堂早上9時15分的平日彌撒將暫停舉行。1月19日（星期二）回復正常。

主顯節答唱詠選自聖詠 72 篇。

原文標題是「撒羅滿的歌」，學者未有定論這是「論及」撒羅滿的詩歌，還是撒羅滿君王所寫的詩歌。但無論是猶太經師或新約教會的學者一致公認：本聖詠直接預言默西亞。

答句是第 11 節（眾王都要朝拜他，萬民都要事奉他。）的改作，詩人闡明默西亞的神國是普遍的，而默西亞本身是王中之皇。

第 1 節（天主，求你給君王傳授你的權柄，求你給太子傳授你的公正。）指出默西亞的身份是「太子」，是天主聖父的親兒子、繼承人，這就是天主聖子。祂的降生是要統治天主子民，尤其要照顧貧窮的人。

第 7 節（在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明。）描寫默西亞統治的效果，「直到月亮失明」是希伯來話的說法，是「直至永遠」之意。

第 12 和 13 節（他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。）詳細地描寫默西亞君王帶給人的「公義」，這是天主展示祂的旨意，也算是一種「主顯」。

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



New Year Resolutions

2021

For many people, the beginning of a new year brings an opportunity to reflect on what they've achieved in the previous year and think about what they would like to achieve in the new year.

However, new year resolutions are notorious for being unfulfilled; we hear often about new year resolutions involving reaching a goal such as exercising more every week or attempting to procrastinate less when studying. Hence, for some people, setting new year resolutions can seem pointless. However, even if you believe setting tangible goals may not work for you, it may still be a good idea to think about whether you are satisfied about where you are in your life over the past year and where you would like to be in the next year or more long-term future. This can really help avoid situations where you feel dissatisfied because you believe you aren't growing as a person, or your life has become stagnant and monotonous. It can also provide some motivation to improve things in your life, if it is possible, instead of simply resigning yourself to an unsatisfactory situation which makes you and other people in your life discontent. But if you are satisfied about where you are in life, it may also be good to reflect on how this can be maintained in the coming year, and how you can build resilience if challenges occur. Some issues to think about may include

- Are you happy with your relationship with your friends and family? Do you and your family and friends believe everyone mutually benefits from the relationship, or are you or someone else causing stress and making other people demoralised due to toxic behaviour? Are there any outstanding relationship issues that may need to be resolved, or any relationships you may need to gradually let go of? Are there people in your life who encourage you to live a morally upright life, or are there people who pressure or influence you to make morally wrong choices?
- Are you satisfied with your relationship with God? Do you believe that you seek to listen to God, seek to be guided by Him, or is God a person that's become less important in your life? Do you seek to live by Jesus's example and follow God's moral precepts? Do you think about what you can do to make amends if you sinned? If you believe you have a more distant relationship with God, what kind of actions will you take to bring yourself closer to Him?
- Are you happy with your career or current occupation, whether as a student at school/university or at your current workplace? Are there any issues that cause you stress as a worker or student, and if so, what are some things that you might be able to do to manage this stress? When you study or go to work, do you have a sense of what your role is and what you are trying to achieve? Do you make a positive contribution to your colleagues, fellow students or teacher's experience in an educational environment or work environment, and what are some things you can do to make sure you do play a positive role in your social environment? Do you have good work and study habits and what habits need to be changed?

Although reflecting on your life can seem daunting, reflecting helps us think about how we need to change to grow and improve as a person, and this is an important aspect of rejecting a sinful, complacent life and becoming more like Christ.

- Ra



Youth Announcements

St. Monica's Youth Group (FYRE)

FYRE youth group gatherings are online! Join us on Sat 8pm on Zoom using the link: <https://uni-sydney.zoom.us/j/93935934337>. Follow us on Instagram @fyrestmonicas to keep track of the latest FYRE news and events! Happy new year everyone, and good luck with goal setting! :)

ENTRANCE ANTIPHON

Behold, the Lord, the Mighty One, has come; and kingship is in his grasp, and power and dominion.

FIRST READING

Is 60:1-6

Arise, shine out, Jerusalem, for your light has come, the glory of the Lord is rising on you, though night still covers the earth and darkness the peoples. Above you the Lord now rises and above you his glory appears.

The nations come to your light and kings to your dawning brightness. Lift up your eyes and look round: all are assembling and coming towards you, your sons from far away and your daughters being tenderly carried.

At this sight you will grow radiant, your heart throbbing and full; since the riches of the sea will flow to you; the wealth of the nations come to you; camels in throngs will cover you, and dromedaries of Midian and Ephah; everyone in Sheba will come, bringing gold and incense and singing the praise of the Lord.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 71

(R.) Lord, every nation on earth will adore you.

1. O God, give your judgement to the king, to a king's son your justice, that he may judge your people in justice and your poor in right judgement. (R.)
2. In his days justice shall flourish and peace till the moon fails. He shall rule from sea to sea, from the Great River to earth's bounds. (R.)
3. The kings of Tarshish and the sea coasts shall pay him tribute. The kings of Sheba and Seba shall bring him gifts. Before him all kings shall fall prostrate, all nations shall serve him. (R.)
4. For he shall save the poor when they cry and the needy who are helpless. He will have pity on the weak and save the lives of the poor. (R.)

SECOND READING

EPH 3:2-3, 5-6

You have probably heard how I have been entrusted by God with the grace he meant for you, and that it was by a revelation that I was given the knowledge of the mystery. This mystery that has now been revealed through the Spirit to his holy apostles and prophets was unknown to any men in past generations; it means that pagans now share the same inheritance, that they are parts of the same body, and that the same promise has been made to them, in Christ Jesus, through the gospel.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

We have seen his star in the East; and have come to adore the Lord.

Alleluia!



GOSPEL

MATTHEW 2:1-12

After Jesus had been born at Bethlehem in Judaea during the reign of King Herod, some wise men came to Jerusalem from the east. 'Where is the infant king of the Jews?' they asked. 'We saw his star as it rose and have come to do him homage.' When King Herod heard this he was perturbed, and so was the whole of Jerusalem. He called together all the chief priests and the scribes of the people, and enquired of them where the Christ was to be born. 'At Bethlehem in Judaea,' they told him, 'for this is what the prophet wrote:

And you, Bethlehem, in the land of Judah, you are by no means least among the leaders of Judah, for out of you will come a leader who will shepherd my people Israel.'

Then Herod summoned the wise men to see him privately. He asked them the exact date on which the star had appeared, and sent them on to Bethlehem. 'Go and find out all about the child,' he said 'and when you have found him, let me know, so that I too may go and do him homage.' Having listened to what the king had to say, they set out. And there in front of them was the star they had seen rising; it went forward and halted over the place where the child was. The sight of the star filled them with delight, and going into the house they saw the child with his mother Mary, and falling to their knees they did him homage. Then, opening their treasures, they offered him gifts of gold and frankincense and myrrh. But they were warned in a dream not to go back to Herod, and returned to their own country by a different way.

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

We have seen his star in the East, and have come with gifts to adore the Lord.